

ÉRETTSÉGI VIZSGA • 2015. május 20.

FRANCIA NYELV

**KÖZÉPSZINTŰ ÍRÁSBELI
ÉRETTSÉGI VIZSGA**

**JAVÍTÁSI-ÉRTÉKELÉSI
ÚTMUTATÓ**

**EMBERI ERŐFORRÁSOK
MINISZTERIUMA**

Általános útmutató

A javító tanár egyértelmű jelekkel, piros tollal javít: a jó megoldásokat kipipálja; a nem elfogadható megoldásokat aláhúzza; a hiányzó megoldásokat hiányjellel jelöli.

I. Olvasott szöveg értése

A feladatokat a javítási-értékelési útmutatóban leírtak szerint kell javítani.
A vizsgázó megoldásait kizárólag tartalmi szempontból kell értékelni, azaz a nyelvtani és a helyesírási hibákat csak akkor kell figyelembe venni, ha azok a válasz megértését akadályozzák.

**A jó megoldásokat (helyes itemeket) a táblázat segítségével alakítjuk ponttá!
Többletpont, fél pont nem adható!**

<u>1. feladat</u>	<u>2. feladat</u>
<p>0 <i>contre</i></p> <p>1. <i>pour</i></p> <p>2. <i>contre</i></p> <p>3. <i>pour</i></p> <p>4. <i>pour</i></p> <p>5. <i>pour</i></p> <p>6. <i>pour</i></p> <p>7. <i>pour</i></p> <p>8. <i>contre</i></p> <p>9. <i>contre</i></p> <p>10. <i>pour</i></p>	<p>11. <i>non</i></p> <p>12. <i>non</i></p> <p>0 <i>oui</i></p> <p>13. <i>oui</i></p> <p>14. <i>non</i></p> <p>15. <i>non</i></p> <p>16. <i>non</i></p> <p>17. <i>oui</i></p> <p>18. <i>oui</i></p> <p>19. <i>non</i></p> <p>20. <i>oui</i></p>

3. feladat

- 0** *À partir de 25 ans.*
21. Non.
22. Il faut être motivé / avoir des idées / être énergique / avoir le sens des initiatives. (3 de ces réponses) (*Toute réponse ayant le même contenu.*)
23. Il faut parler anglais couramment / maîtriser parfaitement l'informatique/ maîtriser l'accès au web et aux réseaux sociaux (2 de ces réponses) (*Toute réponse ayant le même contenu.*)
24. (Ils/Elles doivent s'intéresser) à la mode / à l'actualité / aux tendances / à l'art de vivre / au Web / au journalisme (*Toute réponse ayant le même contenu.*)
25. Non.
26. Ils/Elles seront payé(e)s, ils/elles auront un encadrement et un coaching personnalisé. (*Toute réponse ayant le même contenu.*)
27. Un numéro du magazine (réalisé par ELLE ACADEMIE.) (*Toute réponse ayant le même contenu.*)
28. Envoyer leur CV et une lettre de motivation (avant le 15 novembre 2013) (*Toute réponse ayant le même contenu.*)
29. Ils/Elles doivent proposer une liste de sujets (susceptibles d'être traités dans ELLE) / faire une revue de presse / rédiger un petit article / réaliser un moodboard ou tableau de tendances (assemblage de photos avec légendes rédigées). (3 de ces réponses) (*Toute réponse ayant le même contenu.*)
30. Non. (12 seulement seront sélectionné(e)s.)

Átváltási táblázat

jó megoldás	elért pont
0	0
1	2
2	3
3	4
4	5
5	6
6	7
7	8
8	9
9	10
10	11
11	13
12	14
13	15
14	16
15	17

jó megoldás	elért pont
16	18
17	19
18	20
19	21
20	22
21	24
22	25
23	26
24	27
25	28
26	29
27	30
28	31
29	32
30	33

II. Nyelvhelyesség

Jó megoldásként csak a javítási útmutatóban megadott megoldások fogadhatók el.

A jó megoldásokat (helyes itemeket) a táblázat segítségével alakítjuk ponttá!

Többletpont, fél pont nem adható!

1. feladat

0 a disparu

1. n'a pas passé
2. l'ont retrouvé
3. avait quitté
4. jouait
5. ramassait
6. est allé

7. ai dormi
8. y avait
9. l'a retrouvé
10. s'est approché
11. a mangé
12. s'est endormi
13. s'en souviendra

2. feladat

- | | |
|----------|----------|
| 0 | à |
| 14. | de |
| 15. | à |
| 16. | à |
| 17. | de |
| 18. | à |
| 19. | à |
| 20. | par |

3. feladat

21.	22.	23.	24.	25.	26.	27.	0
E	B	H	F	D	G	A	C

Átváltási táblázat

jó megoldás	elért pont
0	0
1	1
2	2
3	2
4	3
5	4
6	4
7	5
8	6
9	6
10	7
11	8
12	8
13	9

jó megoldás	elért pont
14	10
15	10
16	11
17	12
18	12
19	13
20	14
21	14
22	15
23	16
24	16
25	17
26	17
27	18

III. Hallott szöveg értése

**A feladatokat a javítási-értékelési útmutatóban leírtak szerint kell javítani.
A vizsgázó megoldásait kizárólag tartalmi szempontból kell értékelni, azaz a nyelvtani és a helyesírási hibákat csak akkor kell figyelembe venni, ha azok a válasz megértését akadályozzák.**

**A jó megoldásokat (helyes itemeket) a táblázat segítségével alakítjuk ponttá!
Többletpont, fél pont nem adható!**

1. feladat

1. Le Japon.
2. Parce qu'il faut préparer la ville (aux Jeux) / construire des stades / moderniser les aéroports. *(Toute réponse ayant le même contenu.)*
3. Un boom économique / de la publicité / l'arrivée de beaucoup de touristes / de l'argent.
0 Il choisit la ville où les J.O. se dérouleront.
4. D'anciens athlètes, des sportifs actuels / (d'anciens) athlètes, des dirigeants (des fédérations) / des sportifs (actuels), des dirigeants (des fédérations)
5. Il change / essaie de changer de continent (à chaque fois). *(Toute réponse ayant le même contenu.)*
6. En Afrique (du Sud).
7. Parce que ce serait la première fois que les Jeux ont lieu en Afrique / jusque-là, il n'y a jamais eu de J.O. en Afrique. *(Toute réponse ayant le même contenu.)*

A felvételen hallható szöveg:

Comment est choisi le pays qui accueille les J.O. ? En 2016, les Jeux Olympiques se dérouleront à Rio de Janeiro. Et en 2020, à Tokyo.

Pourquoi décider si tôt de la ville qui accueille les Jeux Olympiques ? Déjà, il faut préparer la ville : construire des stades, moderniser des aéroports. C'est le monde entier qui se donne rendez-vous lors des J.O. Ensuite, c'est un boom économique pour la ville élue : plein de touristes, plein de publicité. Beaucoup d'argent à la clé ! Tout le monde se dispute cette chance. Mais qui décide alors ? C'est le Comité international olympique, le C.I.O. Une organisation qui décide de tout pour les Jeux depuis plus de 119 ans ! Ce comité est composé d'environ 130 personnes : d'anciens athlètes, de sportifs actuels, mais aussi des dirigeants des fédérations. C'est ce groupe de personnes qui choisit parmi les villes candidates en votant. Généralement, pour être juste, le Comité essaie de changer de continent à chaque fois. L'Europe en 2012 avec Londres, l'Amérique en 2016 avec Rio et l'Asie en 2020 avec Tokyo. Durban, une ville d'Afrique du Sud s'est portée candidate pour 2024. Si elle est choisie, ce sera la première fois que les Jeux auront lieu en Afrique. Une belle idée, non ?

(<http://1jour1actu.com>)

2. feladat

0 C (son nom de famille.)

8. B (30 ans.)

9. A (autant de temps que Jérémy.)

10. B (deux années scolaires.)

11. B (elle ne parlait pas du tout hongrois.)

12. A (souvent, les Hongrois ne parlent pas les langues qu'elle connaît.)

13. C (dans deux lycées.)

14. A (mieux se faire comprendre dans la vie quotidienne.)

15. C (avec beaucoup de difficulté.)

A felvételen hallható szöveg:

Bonjour, je m'appelle Christelle Barbera. Barbera, c'est mon nom de famille et Christelle, c'est mon prénom. J'ai trente ans et je viens de Paris, de la région parisienne. Je suis professeur de français au lycée Kölcsey, je suis lectrice et je donne des cours aux élèves de 11^e.

Vous avez peut-être vu, il y a d'autres Français aussi à Kölcsey, et notamment, un professeur de biologie. Il s'appelle Jérémy Charnier. C'est mon collègue français, on est arrivés en même temps en septembre au lycée Kölcsey. Donc, tous les deux, lui professeur de biologie, moi, professeur de français, on est arrivés en Hongrie en même temps. Il y a en réalité 12 ou 13 professeurs qui viennent de France et qui travaillent cette année en Hongrie. Certains sont à Budapest, d'autres sont à Debrecen, d'autres sont à Pásztó, un peu partout en Hongrie. Nous allons rester une année scolaire. Ensuite, si ça nous plaît, si les élèves hongrois sont gentils avec nous, sont sympathiques, on peut rester une deuxième année, faire deux ans. Alors peut-être que je vais rester deux ans en Hongrie. Je ne sais pas encore.

Avant de venir en Hongrie, je ne connaissais pas du tout votre pays, je ne connaissais pas du tout la Hongrie, et d'ailleurs, je ne parle même pas hongrois. Depuis, j'ai appris quelques mots simples, comme oui, non, bonjour, au revoir, merci, mais c'est tout. Alors, c'est un peu difficile au quotidien pour moi de vivre en Hongrie parce que je ne parle pas hongrois, et les Hongrois

ne parlent pas tous français, mais ils ne parlent pas tous anglais, ils ne parlent pas tous allemand et donc, on communique avec des signes. Je n'habite pas à Budapest, je suis professeur à Budapest, au lycée Kölcsey, mais je suis professeur au lycée Petőfi à Aszód aussi. Alors, j'habite à Aszód qui est une petite ville à 60 kilomètres de Budapest. Alors, je peux dire que j'habite à la campagne et je viens travailler à Budapest. Malheureusement, je n'ai pas de voiture, alors je prends le train. Tous les jours, pour venir à Kölcsey, je prends le train et parfois c'est un peu compliqué pour moi parce que je ne parle pas hongrois. Alors, pour prendre un ticket de train, c'est compliqué. J'ai du mal à me faire comprendre, donc parfois, je paye deux tickets de train, trois tickets de train, parfois même je n'arrive pas à Budapest. C'est compliqué pour se repérer dans une gare, pour connaître le train, le quai du train, c'est parfois très folklorique. C'est parfois difficile. Donc, voilà une situation où j'aimerais beaucoup parler hongrois pour aller acheter mon billet de train ou savoir si le train est en retard, s'il y a un problème. Je parle allemand, anglais et espagnol. Alors, je pensais que le hongrois ressemblait à l'allemand et que l'allemand allait m'aider au quotidien. Mais malheureusement, pas beaucoup. Même pour aller faire mes courses, je fais des signes. Alors voilà. Vous aurez au moins la chance, si vous venez en France, de parler un peu plus français que moi hongrois.

(interview avec Christelle Barbera)

3. feladat

- | 0 | V |
|----------|----------|
| 16. | F |
| 17. | F |
| 18. | F |
| 19. | V |
| 20. | F |
| 21. | F |
| 22. | V |

A felvételen hallható szöveg:

Alors, on entend souvent dire que les hommes prennent une part de plus en plus importante dans la répartition des tâches ménagères ; il faut que je dise que dans mon cas, c'est le contraire. Plus ça va et moins j'en fais à la maison, bon, ça s'explique quand même. C'est-à-dire qu'avant, quand ma femme travaillait encore... bon, on se répartissait les tâches autant qu'on pouvait. En général, tout ce qui était avec de l'eau, c'est elle qui s'en occupait puisque j'ai les mains un petit peu sensibles, et tout ce qui était électrique, donc l'aspirateur... voilà l'aspirateur... euh..., c'était moi. Donc bon, ça, ce n'est pas forcément parfaitement équilibré mais ça nous convenait.

Entretemps, donc, on a eu notre première fille et puis une deuxième, et ma femme est depuis à la maison en congé maternité, et puis ben, de fait ... du fait qu'elle soit plus à la maison, elle a quand même plus le temps, ou en tout cas plus la possibilité de faire le ménage, alors que, bon, moi, je rentre vers 5-6 heures le soir et c'est vrai qu'après une dure journée de travail, c'est pas forcément passionnant.

Bon. En même temps, là, on parle des tâches ménagères... Pour ce qui est de l'éducation, j'essaie quand même d'avoir ... d'avoir mon rôle, et c'est vrai que quand je rentre le soir à la maison, ça permet à ma femme d'être un petit peu soulagée par rapport aux enfants puisque jusqu'au... jusqu'au coucher, ou en tout cas jusqu'au bain, c'est moi qui m'en occupe. Et donc bon, elle, elle a passé toute la journée avec les enfants et au moins les soirées, c'est un petit peu plus léger pour elle, quoi.

C'est vrai que ce n'est pas parfait, on se reposera la question plus tard, quand elle retournera travailler, est-ce que je prends l'aspirateur ou pas, est-ce qu'elle reprend la serpillère ou non, est-ce qu'on échange ? L'avenir le dira.

(Interview avec Florian Marx)

Átváltási táblázat

jó megoldás	elért pont
0	0
1	2
2	3
3	5
4	6
5	8
6	9
7	11
8	12
9	14
10	15
11	17

jó megoldás	elért pont
12	18
13	20
14	21
15	23
16	24
17	26
18	27
19	29
20	30
21	32
22	33

IV. Íráskészség

Az írásbeli feladatok értékelése központilag kidolgozott analitikus skálák segítségével történik. Ez az értékelési eljárás meghatározott értékelési szempontokon, valamint az egyes szempontokhoz tartozó szintleírásokon alapul. Minden írásbeli munkát ezen szempontok segítségével kell értékelni oly módon, hogy a dolgozatot minden egyes értékelési szempont szerint újra kell olvasni.

Ezen értékelési eljárás további sajátossága, hogy a szintleírások a nyelvi teljesítményt értékelő szempontoknál nem tartalmaznak hibaszámokra vonatkozó utalásokat, valamint nem osztályozzák előre az egyes hibatípusokat a hibák súlyossága alapján. Ennek oka az, hogy az egyes nyelvi hibák súlyosságát (értelemzavaró vagy nem értelemzavaró hiba) csak az adott szövegkörnyezet figyelembevételével lehet megállapítani.

Megjegyzések az útmutatóhoz

A feladat teljesítése szempontjából a terjedelemnek és az irányítási szempontok figyelembevételének kiemelkedő jelentősége van. Mivel a szavak előírt száma szabja meg a terjedelmet, a szavakat meg kell számolni. Anélkül, hogy nyelvészeti okfejtésekbe bocsátkoznánk a szó fogalmának meghatározását illetően, az írásbeli érettségi feladatok javítása szempontjából *szónak számítunk minden, egymástól szóközzel elválasztott egységet*. Eszerint tehát *1 szónak* számítanak például a következő alakok: *du*, (il) *m'a* (vu); *2 szónak* számítanak a következők: *de la*, (il) *me trouve* (gentil).

A javítás során ismétlődő hibának azt tekintjük, amikor a tanuló *ugyanabban a szóban ugyanazt a hibát* követi el. Tehát két egyeztetési hiba akkor számít ismétlődésnek, ha ugyanazt a szót érinti: pl. *grand* / *grand* helyett *grande* / *grande* szerepel.

Ékezhíbakat akkor veszünk figyelembe, ha nyelvtani vagy lexikai következményei vannak (pl. *a* / *à*, *ou* / *où*, *mer* / *mère*).

A nyelvtani hibák súlyozására nem készült részletes utasítás. Úgy gondoljuk, hogy ezt a feladatot minden kolléga el fogja tudni végezni tanári tapasztalatai alapján.

Az útmutató nem tartalmaz utasítást az értelmetlen szövegrészek jelölésére a javítás során, ugyanakkor ez értékelési kritérium. A feladatokat javító tanárnak saját jelölést kell alkalmaznia. (pl. hullámos vonal vagy más jelek), éppen ezért nem tartjuk szükségesnek ezeknek az útmutatóba való felvételét.

Azt azonban szükségesnek tartjuk, hogy az egyes dolgozatokat a javítás során többször is elolvassák. A következő eljárást javasoljuk a javító kollégáknak:

1. Olvassák *végig* egyszer a tanuló megoldását úgy, hogy a hibákat nem javítják!
2. Ezután *többször olvassák újra* a dolgozatot úgy, hogy minden alkalommal egy másik szempont kritériumait figyelik, illetve eszerint javítják és jelölik a hibákat!

Első feladat

A javítás alapelvei

1. Összefoglaló táblázat az értékelési szempontokról.

Értékelési szempontok	Maximális pontszám
A feladat teljesítése, a szöveg hosszúsága	4
Szövegalkotás, hangnem	4
Szókincs, kifejezésmód	4
Nyelvtan, helyesírás	4
Összesen	16

2. Amennyiben a dolgozat *A feladat teljesítése* szempont alapján 0 pontos, akkor nem értékelhető a többi szempont alapján, azaz az összpontszám is 0 pont.
3. Fél pontok és jutalompontok nem adhatók.

Az értékelési szempontok részletes kifejtése

A feladat teljesítése, a szöveg hosszúsága

E szemponton belül azt értékeljük, hogy a vizsgázó

- hány irányító szempontra tért ki, és megvalósította-e az azokban megfogalmazott kommunikációs célokat;
- megfelelő hosszúságú szöveget hozott-e létre.

Az értékelési szempont pontozásáról

Minden irányító szempontra 2 pontot kaphat a vizsgázó:

- 2 pont – ha az adott irányító szempontot teljesen és kifogástalanul kidolgozta
- 1 pont – ha az adott irányító szempontot hiányosan dolgozta ki

Így a vizsgázó a 4 irányító szempontra összesen 8 pontot kaphat, amelyek a következő módon válthatóak át vizsgaponttá:

pont	vizsgapont
7-8	4
5-6	3
3-4	2
1-2	1
0	0

Az így elért vizsgapontszámból **1 pont vonandó le** a következő esetekben:

- Amennyiben a szöveg terjedelme meghaladja a 120 szót.

A vizsgázó **0 pontot** kap a *Feladat teljesítése* értékelési szempontra:

- Amennyiben a szöveg terjedelme nem éri el a 25 szót.
- ha a létrehozott szöveg nem üzenet/levél.

Az irányító szempontok a feladat utasításaival azonosak.**Az 1. feladat irányító szempontjai tehát:**

- ① Kérdést tesz fel a nyelvi nehézségekről.
- ② Kérdést tesz fel a kulturális különbségekről.
- ③ Kérdést tesz fel a csereprogram hasznáról.
- ④ Kérdést tesz fel a csere nehézségeivel kapcsolatban.

Ha egy irányító szempont tárgyalása nyelvi okokból nem érthető, azt *A feladat teljesítése* szempontnál úgy kell értékelni, mintha a vizsgázó nem tért volna ki rá, azaz az adott irányító szempont kifejtése nem megfelelő. Ezt a hibát figyelembe kell venni a nyelvi teljesítmény értékelésekor is, azaz a hiba jellegétől függően a *Szókincs, kifejezőmód* vagy a *Nyelvtan, helyesírás* szempontoknál.

Amennyiben a vizsgázó szó szerint lemásol egy irányító szempontot, és jó nyelvi környezetben használja azt, az adott irányító szempontot teljesítettnek kell tekinteni. A rossz nyelvi környezetben használt, szó szerint lemásolt irányító szempont kifejtése nem fogadható el.

4 pont	3–2 pont	1 pont	0 pont
A vizsgázó megvalósította a kommunikációs célokat. Valamennyi irányító szempontot megfelelően dolgozta ki. Az általa írt szöveg megfelelő hosszúságú.	A vizsgázó többnyire megvalósította a kommunikációs célokat. Az irányító szempontok közül egyet vagy kettőt megfelelően dolgozott ki, a többi csak részben.	A vizsgázó részben valósította meg a kommunikációs célokat. Az irányító szempontok közül egyet megfelelően dolgozott ki, ezen kívül még egyet részben, a többi egyáltalán nem, illetve valamennyi irányító szempontot csak részben.	A vizsgázó nem valósította meg a kommunikációs célokat, vagy más témáról írt. Az irányító szempontok közül egyet sem dolgozott ki megfelelően, csak néhányat részben, és van olyan is, amelyet egyáltalán nem. A létrehozott szöveg 25 szónál rövidebb.

Szövegalkotás, hangneme

E szemponton belül azt értékeljük, hogy

- logikus-e az irányító szempontok elrendezése és a szöveg gondolatmenete;
- megfelelő-e a gondolati tagolás, azaz van-e – bekezdésekben is elkülönülő – bevezetés, tárgyalás és befejezés;
- a vizsgázó hogyan alkalmazza a szövegösszefüggés tartalmi és nyelvi elemeit (pl. előre- és visszautalás eszközei, névmások, kötőszók);
- a vizsgázó által létrehozott szöveg hangneme megfelel-e a közlési szándéknak, valamint az írásmű szerzője és olvasója közötti viszonyak.

4 pont	3–2 pont	1 pont	0 pont
A szöveg felépítése, az irányító szempontok elrendezése logikus. A gondolati tagolás megfelelő: van bevezetés, tárgyalás és befejezés. A mondatok szervesen kapcsolódnak egymáshoz. A szöveg hangneme teljesen megfelel a közlési szándéknak és/vagy a címzethez való viszonyoknak.	A szöveg felépítése, az irányító szempontok elrendezése többnyire logikus. A vizsgázó törekszik a gondolati tagolásra, elkülöníti legalább a bevezetést vagy a befejezést. A mondatok többnyire szervesen kapcsolódnak egymáshoz. A szöveg hangneme nagyjából megfelel a szövegfajtának, a közlési szándéknak és/vagy a címzethez való viszonyoknak.	A mondanivaló nem mindenütt logikus elrendezésű. A vizsgázó nem törekszik a gondolati tagolásra: hiányzik a bevezetés és a befejezés. A mondatok több helyen nem kapcsolódnak egymáshoz. A szöveg hangneme következetlenségeket mutat, de még megfelel a közlési szándéknak és/vagy a címzethez való viszonyoknak.	A szöveg tagolatlan és áttekinthetetlen. Összefüggéstelen mondatokból áll. A szöveg annyira rövid, hogy szöveggé nem értékelhető. A szöveg hangneme nem megfelelő, az olvasóban nem a szerző szándékának megfelelő hatást kelt.

Szókincs, kifejezőmód

E szemponton belül azt értékeljük, hogy

- megfelel-e a vizsgázó által használt szókincs a témának, a szituációnak, a szerepnek és a közlési szándéknak;
- az előforduló tévesztések mennyire akadályozzák az olvasót a szöveg megértésében.

Az egyes hibák súlyozása annak alapján történik, hogy milyen mértékben nehezítik a megértést. Értelemzavaró hibának az számít, ha a mondat/szövegrész tartalma csak újraolvasás után érthető.

A nyelvi hibákat az értékelés során csak egyszer szabad figyelembe venni, azaz – a hiba jellegétől függően – vagy a *Szókincs, kifejezőmód*, vagy a *Nyelvtan, helyesírás* szempontnál. Amennyiben például a vizsgázó egy szót nem megfelelően használ, ezt a hibát csak a *Szókincs, kifejezőmód* szempontnál lehet értékelni.

Azoknál az értelemzavaró hibáknál, amelyek következtében egy-egy mondatrész vagy mondat mondanivalója válik érthetatlenné, és amelyeknél a hiba komplexitása miatt nem lehet eldönteni, hogy lexikai vagy nyelvtani hibáról van-e szó, az egyszeri értékelés elve nem érvényes. Az ilyen típusú hibákat tehát mindkét szempontnál értékelni kell.

Az ismétlődő hibákat csak egyszer kell az értékelésnél figyelembe venni, de a szövegben jelölni kell előfordulásukat.

4 pont	3–2 pont	1 pont	0 pont
A szöveget a témának és a közlési szándéknak megfelelő, változatos szókincs jellemzi.	A szöveget nagyrészt a témának és a közlési szándéknak megfelelő szókincs jellemzi. A szókincs korlátai miatt előfordul ismétlés. Néhol nem megfelelő a szóhasználat, ez azonban nem vagy csak kis mértékben nehezíti a szöveg megértését.	A szöveget egyszerű szókincs jellemzi. Sok a szóismétlés. Többször nem megfelelő a szóhasználat, ami helyenként jelentősen megnehezíti a mondanivaló megértését.	A szövegben felhasznált szókincs szegényes. A nem megfelelő szóhasználat több helyen akadályozza a szöveg megértését.

Nyelvtan, helyesírás

E szemponton belül azt értékeljük, hogy

- megfelel-e a vizsgázó által létrehozott szöveg a mondatban, az alaktan és a helyesírás normáinak;
- az előforduló nyelvtani, illetve helyesírási hibák mennyire akadályozzák az olvasót abban, hogy a szöveget első olvasásra teljesen megértsék.

Az egyes hibák súlyozása annak alapján történik, hogy milyen mértékben nehezítik a megértést. Értelemzavaró hibának az számít, ha a mondat/szövegrész tartalma csak újraolvasás után érthető.

A nyelvi hibákat az értékelés során csak egyszer szabad figyelembe venni, azaz – a hiba jellegétől függően – vagy a *Szókincs, kifejezőmód*, vagy a *Nyelvtan, helyesírás* szempontnál. Amennyiben például a vizsgázó egy szót nem megfelelően használ, ezt a hibát csak a *Szókincs, kifejezőmód* szempontnál lehet értékelni.

Azoknál az értelemzavaró hibáknál, amelyek következtében egy-egy mondatrész vagy mondat mondanivalója válik érthetatlenné, és amelyeknél a hiba komplexitása miatt nem lehet eldönteni, hogy lexikai vagy nyelvtani hibáról van-e szó, az egyszeri értékelés elve nem érvényes. Az ilyen típusú hibákat tehát mindkét szempontnál értékelni kell.

Az ismétlődő hibákat csak egyszer kell az értékelésnél figyelembe venni, de a szövegben jelölni kell előfordulásukat.

4 pont	3–2 pont	1 pont	0 pont
A vizsgázó általában helyesen használja az egyszerű nyelvtani struktúrákat. A szöveg csak kevés nyelvtani és helyesírási hibát tartalmaz, amelyek azonban a szöveg megértését nem befolyásolják.	A vizsgázó több hibával használja az egyszerű nyelvtani struktúrákat. A szöveg több nyelvtani és helyesírási hibát tartalmaz, amelyek általában nem akadályozzák meg, de néha megnehezítik a szöveg megértését.	A vizsgázó csak a legegyszerűbb nyelvtani struktúrákat használja. A szöveg sok nyelvtani és helyesírási hibát tartalmaz; ezek egy része a megértést nem befolyásolja, de nagyobb számban található a megértést jelentősen nehezítő nyelvi hiba is közöttük.	A szöveg a nyelvtani és helyesírási hibák miatt nem érthető.

Javítási jelrendszer

A feladat teljesítése

A feladat teljesítését a lap jobb oldalán található sávban kell jelölni a szempont sorszámának megadásával:

- ① (bekarikázott szám) = teljesített tartalmi szempont,
- √3 (hiányjel + szám) = nem tárgyalt tartalmi szempont,
- 2- (szám + mínuszjel) = nem megfelelően kifejtett, de érintett tartalmi szempont.

Amennyiben a vizsgázó egy irányító szempontot a szövegben több helyen tárgyal, a szempont teljesítését az utolsó említés helyénél kell jelölni.

Szövegalkotás

A feladat teljesítése szempontnál használt számozás segít e szempont megítélésénél is.

Szókincs, kifejezőmód

A hibákat a lap jobb oldalán található sávban kell jelölni a következő betűkkel:

- L** = lexikai hiba,
- ÉL** = értelemzavaró lexikai hiba,
- É** = értelemzavaró hiba, amely következtében egy-egy mondatrész vagy mondat mondanivalója válik érthetlenné, és amelynél a hiba komplexitása miatt nem lehet eldönteni, hogy lexikai vagy nyelvtani hibáról van-e szó.

L+ szimbólumot alkalmazzuk a lexikai gazdagság jelölésére.

A szövegben használt jelek:

- aláhúzás** = lexikai hiba,
- aláhúzás + i, _____ i** = ismétlődő lexikai hiba.

Nyelvtan, helyesírás

A hibákat a lap jobb oldalán található sávban kell jelölni a következő betűkkel:

- G** = nyelvtani (grammatikai) hiba,
- ÉG** = értelemzavaró nyelvtani hiba,
- É** = értelemzavaró hiba, amely következtében egy-egy mondatrész vagy mondat mondanivalója válik érthetlenné, és amelynél a hiba komplexitása miatt nem lehet eldönteni, hogy lexikai vagy nyelvtani hibáról van-e szó,
- H** = helyesírási hiba.

G+ szimbólumot alkalmazzuk a nyelvtani változatosság jelölésére.

A szövegben használt jelek:

- aláhúzás** = nyelvtani vagy helyesírási hiba,
- √ **hiányjel** = hiányzik egy szó,
- **nyíl** = szórendi hiba,
- aláhúzás + i = _____ i** = ismétlődő hiba.

Az ismétlődő hibákat nem kell a javítósvávban jelölni.

Formai jegyek

A formai jegyeket a lap jobb oldalán található sávban kell jelölni a következő betűkkel:

- Dátum = **D**
- Megszólítás = **M**
- Köszönés = **K**
- Aláírás = **A**

A teljesítés minőségét mutató jelek:

- M (betű)** = az adott formai jegy teljesítése helyes,
- √**A** (hiányjel + betű) = hiányzik vagy nem elfogadható az adott formai jegy,
- A (aláhúzott betű)** = elfogadható, bár hibás az adott formai jegy.

Értékelési skála (1. feladat) Összefoglaló táblázat

A feladat teljesítése, a szöveg hosszúsága

4 pont	3–2 pont	1 pont	0 pont
<p>A vizsgázó megvalósította a kommunikációs célokat.</p> <p>Valamennyi irányító szempontot megfelelően dolgozta ki.</p> <p>Az általa írt szöveg megfelelő hosszúságú.</p>	<p>A vizsgázó többnyire megvalósította a kommunikációs célokat.</p> <p>Az irányító szempontok közül egyet vagy kettőt megfelelően dolgozott ki, a többit csak részben.</p>	<p>A vizsgázó részben valósította meg a kommunikációs célokat. Az irányító szempontok közül egyet megfelelően dolgozott ki, ezen kívül még egyet részben, a többit egyáltalán nem, illetve valamennyi irányító szempontot csak részben.</p>	<p>A vizsgázó nem valósította meg a kommunikációs célokat, vagy más témáról írt.</p> <p>Az irányító szempontok közül egyet sem dolgozott ki megfelelően, csak néhányat részben, és van olyan is, amelyet egyáltalán nem.</p> <p>A létrehozott szöveg 25 szónál rövidebb.</p>

Amennyiben a létrehozott szöveg terjedelme meghaladja a 120 szót, *A feladat teljesítése, a szöveg hosszúsága* pontszámából **1 pontot le kell vonni**.

A feladat teljesítése, a szöveg hosszúsága szempont alapján adott pontszám **0 pont**, ha a szöveg **25 szónál rövidebb**.

Szövegalkotás, hangnem

4 pont	3–2 pont	1 pont	0 pont
<p>A szöveg felépítése, az irányító szempontok elrendezése logikus.</p> <p>A gondolati tagolás megfelelő: van bevezetés, tárgyalás és befejezés.</p> <p>A mondatok szervesen kapcsolódnak egymáshoz.</p> <p>A szöveg hangneme teljesen megfelel a közlési szándéknak és/vagy a címzethez való viszonyoknak.</p>	<p>A szöveg felépítése, az irányító szempontok elrendezése többnyire logikus.</p> <p>A vizsgázó törekszik a gondolati tagolásra, elkülöníti legalább a bevezetést vagy a befejezést.</p> <p>A mondatok többnyire szervesen kapcsolódnak egymáshoz.</p> <p>A szöveg hangneme nagyjából megfelel a szövegfajtának, a közlési szándéknak és/vagy a címzethez való viszonyoknak.</p>	<p>A mondanivaló nem mindenütt logikus elrendezésű.</p> <p>A vizsgázó nem törekszik a gondolati tagolásra: hiányzik a bevezetés és a befejezés.</p> <p>A mondatok több helyen nem kapcsolódnak egymáshoz.</p> <p>A szöveg hangneme következetlenségeket mutat, de még megfelel a közlési szándéknak és/vagy a címzethez való viszonyoknak.</p>	<p>A szöveg tagolatlan és áttekinthetetlen.</p> <p>Összefüggéstelen mondatokból áll.</p> <p>A szöveg annyira rövid, hogy szöveggént nem értékelhető.</p> <p>A szöveg hangneme nem megfelelő, az olvasóban nem a szerző szándékának megfelelő hatást kelt.</p>

Szókincs, kifejezőmód

4 pont	3–2 pont	1 pont	0 pont
<p>A szöveget a témának és a közlési szándéknak megfelelő, változatos szókincs jellemzi.</p>	<p>A szöveget nagyrészt a témának és a közlési szándéknak megfelelő szókincs jellemzi.</p> <p>A szókincs korlátai miatt előfordul ismétlés.</p> <p>Néhol nem megfelelő a szóhasználat, ez azonban nem vagy csak kis mértékben nehezíti a szöveg megértését.</p>	<p>A szöveget egyszerű szókincs jellemzi.</p> <p>Sok a szóismétlés.</p> <p>Többször nem megfelelő a szóhasználat, ami helyenként jelentősen megnehezíti a mondanivaló megértését.</p>	<p>A szövegben felhasznált szókincs szegényes.</p> <p>A nem megfelelő szóhasználat több helyen akadályozza a szöveg megértését.</p>

Nyelvtan, helyesírás

4 pont	3–2 pont	1 pont	0 pont
<p>A vizsgázó általában helyesen használja az egyszerű nyelvtani struktúrákat.</p> <p>A szöveg csak kevés nyelvtani és helyesírási hibát tartalmaz, amelyek azonban a szöveg megértését nem befolyásolják.</p>	<p>A vizsgázó több hibával használja az egyszerű nyelvtani struktúrákat.</p> <p>A szöveg több nyelvtani és helyesírási hibát tartalmaz, amelyek általában nem akadályozzák meg, de néha megnehezítik a megértést.</p>	<p>A vizsgázó csak a legegyszerűbb nyelvtani struktúrákat használja.</p> <p>A szöveg sok nyelvtani és helyesírási hibát tartalmaz; ezek egy része a megértést nem befolyásolja, de nagyobb számban található a megértést jelentősen nehezítő nyelvi hiba is közöttük.</p>	<p>A szöveg a nyelvtani és helyesírási hibák miatt nem érthető.</p>

Második feladat

A javítás alapelvei

1. Összefoglaló táblázat az értékelési szempontokról.

Értékelési szempontok	Maximális pontszám
A feladat teljesítése, a szöveg hosszúsága	5
Szövegalkotás, hangnem	4
Szókincs, kifejezésmód	4
Nyelvtan, helyesírás	4
Összesen	17

2. Amennyiben a dolgozat *A feladat teljesítése szempont* alapján 0 pontos, nem értékelhető a többi szempont alapján, azaz az összpontszám is 0 pontos.

3. Fél pontok és jutalompontok nem adhatók.

Az értékelési szempontok részletes kifejtése

A feladat teljesítése, a szöveg hosszúsága

Az értékelési szempont pontozásáról

Minden irányító szempontra 2 pontot kaphat a vizsgázó:

- 2 pont – ha az adott irányító szempontot teljesen és kifogástalanul kidolgozta
- 1 pont – ha az adott irányító szempontot hiányosan dolgozta ki

Így a vizsgázó az 5 irányító szempontra összesen 10 pontot kaphat, amelyek a következő módon válthatóak át vizsgaponttá

pont	vizsgapont
9-10	5
7-8	4
5-6	3
3-4	2
1-2	1
0	0

Az így elért pontszámból **1 pont vonandó le** a következő esetekben:

- Amennyiben a szöveg terjedelme meghaladja az 180 szót.

A vizsgázó **0 pontot** kap a *Feladat teljesítése* értékelési szempontra:

- Amennyiben a szöveg terjedelme nem éri el a 50 szót.

Az értékelés általános szempontjai megegyeznek az első feladatnál ismertettekkel.

Az irányító szempontok a feladat utasításaival azonosak.

Az 2. feladat irányító szempontjai tehát:

- ① Elmeséli Robin vagy Sylvie nevében, mi történt.
- ② Megmagyarázza, miért írta pont ezt az üzenetben.
- ③ Elmondja, számított-e erre a reakcióra a másik részéről.
- ④ Elmondja, sajnálja-e, amit írt.
- ⑤ Elmondja, hogyan képzei a kapcsolatuk folytatását.

A többi értékelési szempontnál az első feladatnál leírtakat kell alkalmazni.

Javítási jelrendszer

Ugyanaz, mint az első feladatnál.

Értékelési skála (2. feladat)***A feladat teljesítése, a szöveg hosszúsága***

5 pont	4–3 pont	2-1 pont	0 pont
A vizsgázó megvalósította a kommunikációs célokat. Valamennyi irányító szempontot megfelelően dolgozta ki. Az általa írt szöveg megfelelő hosszúságú.	A vizsgázó többnyire megvalósította a kommunikációs célokat. Az irányító szempontok közül egyet vagy kettőt megfelelően dolgozott ki, a többit csak részben.	A vizsgázó részben valósította meg a kommunikációs célokat. Az irányító szempontok közül egyet megfelelően dolgozott ki, ezen kívül még egyet részben, a többit egyáltalán nem, illetve valamennyi irányító szempontot csak részben.	A vizsgázó nem valósította meg a kommunikációs célokat, vagy más témáról írt. Az irányító szempontok közül egyet sem dolgozott ki megfelelően, csak néhányat részben, és van olyan is, amelyet egyáltalán nem. A létrehozott szöveg 50 szónál rövidebb.

Amennyiben a létrehozott szöveg terjedelme meghaladja a 180 szót, *A feladat teljesítése, a szöveg hosszúsága* pontszámából **1 pontot le kell vonni**.

A feladat teljesítése, a szöveg hosszúsága szempont alapján adott pontszám **0 pont**, ha a szöveg **50 szónál rövidebb**.

Szövegalkotás, hangnem

4 pont	3–2 pont	1 pont	0 pont
A szöveg felépítése, az irányító szempontok elrendezése logikus. A gondolati tagolás megfelelő: van bevezetés, tárgyalás és befejezés. A mondatok szervesen kapcsolódnak egymáshoz. A szöveg hangneme teljesen megfelel a közlési szándéknak és/vagy a címzetthez való viszonyoknak.	A szöveg felépítése, az irányító szempontok elrendezése többnyire logikus. A vizsgázó törekszik a gondolati tagolásra, elkülöníti legalább a bevezetést vagy a befejezést. A mondatok többnyire szervesen kapcsolódnak egymáshoz. A szöveg hangneme nagyjából megfelel a szövegfajtának, a közlési szándéknak és/vagy a címzetthez való viszonyoknak.	A mondanivaló nem mindenütt logikus elrendezésű. A vizsgázó nem törekszik a gondolati tagolásra: hiányzik a bevezetés és a befejezés. A mondatok több helyen nem kapcsolódnak egymáshoz. A szöveg hangneme következetlenségeket mutat, de még megfelel a közlési szándéknak és/vagy a címzetthez való viszonyoknak.	A szöveg tagolatlan és áttekinthetetlen. Összefüggéstelen mondatokból áll. A szöveg annyira rövid, hogy szöveggént nem értékelhető. A szöveg hangneme nem megfelelő, az olvasóban nem a szerző szándékának megfelelő hatást kelt.

Szókincs, kifejezőmód

4 pont	3–2 pont	1 pont	0 pont
A szöveget a témának és a közlési szándéknak megfelelő, változatos szókincs jellemzi.	A szöveget nagyrészt a témának és a közlési szándéknak megfelelő szókincs jellemzi. A szókincs korlátai miatt előfordul ismétlés. Néhol nem megfelelő a szóhasználat, ez azonban nem vagy csak kis mértékben nehezíti a szöveg megértését.	A szöveget egyszerű szókincs jellemzi. Sok a szóismétlés. Többször nem megfelelő a szóhasználat, ami helyenként jelentősen nehezíti a mondanivaló megértését.	A szövegben felhasznált szókincs szegényes. A nem megfelelő szóhasználat több helyen akadályozza a szöveg megértését.

Nyelvtan, helyesírás

4 pont	3–2 pont	1 pont	0 pont
A vizsgázó általában helyesen használja az egyszerű nyelvtani struktúrákat. A szöveg csak kevés nyelvtani és helyesírási hibát tartalmaz, amelyek azonban a szöveg megértését nem befolyásolják.	A vizsgázó több hibával használja az egyszerű nyelvtani struktúrákat. A szöveg több nyelvtani és helyesírási hibát tartalmaz, amelyek általában nem akadályozzák meg, de néha megnehezítik a mondanivaló megértését.	A vizsgázó csak a legegyszerűbb nyelvtani struktúrákat használja. A szöveg sok nyelvtani és helyesírási hibát tartalmaz; ezek egy része a megértést nem befolyásolja, de nagyobb számban található a megértést jelentősen nehezítő nyelvi hiba is közöttük.	A szöveg a nyelvtani és helyesírási hibák miatt nem érthető.